

رهنگفه دانا سیاسه تا بریتانی ل هه مبهری کوردان د (تیگه یشتنی راستی) دا (ل دویف مۆدیلا نۆرمه ن فریکلاف) ی

عبدالسلام نجم الدین عبدالله* و حسین عثمان عبدالرحمن

پشکا زمانی کوردی، فه کولتیا زانستین مروّقایه تی، زانکۆیا زاخۆ، هه ریما کوردستانی - عیراق.

وه رگرتن: 2020/12 په سه ندرکن: 2021/04 به لافکن: 2021/06 <https://doi.org/10.26436/hjuoz.2021.9.2.660>

پۆخته:

رافه کرن و هه لسه نگاندا به ره می ئە دەبی ژ هه ر گۆشه نیگایه کی بیت، ل ده ره نجام دی هزر و مه ره مین پشت ده قی هینه دیار کرن و فه کۆله ر لدویف ئارمانجین خوه بین تایه ت بۆ گه هشتن ب هزرین پشت په یقان، ریبازه کا ره خنه بی، مۆدیلا یان میتۆده کی تایه تی شروقه کاریی ده له بژیریت و د نه جامدا لدویف بنه مایین وی، دگه هیه مه ره مین خوه. ئیک ژ وان مۆدیلا شروقه کاریی، مۆدیلا (فریکلاف) ه.

فریکلاف ل ده ستپیکێ ژ پوانگه هه کا زمانقانی به ری خوه دده ته ده قی و پاشی گۆتارین سه ره کیین ده قی ده ستنیشان دکه ت و چه وانیا په یوه ندیا نه وان ل گه ل تیورین گشتین جفاکی شروقه دکه ت. فریکلاف مۆدیله کا شروقه کرنا سی ئاستی، واته (سالوخ، رافه و ئاشکه راکرن) پیشکیش دکه ت، له ورا مۆدیلا نه وی ب مۆدیلا زمانقانی ره خنه بی ده یته هژمارتن. فه کۆلین ل ژیرناقی (رهنگفه دانا سیاسه تا بریتانی ل هه مبهری کوردان د تیگه یشتنی راستی) ل دویف مۆدیلا نۆرمه ن فریکلاف) هاتیه به ره فکرن. فه کۆله ران پیکولکریه داتایین فه کۆلینی ل دویف هونه ر و شیوه یین زمانقانیین کو د مۆدیلا فریکلافیدا هاتیه پیشکیشکرن، سالوخ، رافه و ئاشکه را بکه ن و ب نه فی رهنگی نیرینا هزی و جیهانینییا پۆژنامه فان و نفیسه رین پۆژنامه (تیگه یشتی راستی) ل دۆر سیاسه تا بریتانی بزانه. پرسیارین سه ره کیین فه کۆلینی نه فه نه: نه ری چه وان دشین ب ریکا مۆدیلا سی ئاستیا فریکلافی (سالوخ، رافه و ئاشکه راکرن) ژ پووینی سه ره قی ده قی به ره ف پووینی ژنافا بچین هه روه سا گۆتارا زال د پۆژنامه (تیگه یشتنی راستی) دا چیه ؟

ل دویف نه نجامان، نفیسه ر و پۆژنامه فان نه بتنی ب ریکا ره گه زین زمانی و نه زمانی نیرینا خوه ده ربه رن، به لکو نفیسه ر راسته وخۆ و لدویف سیاسه تا بریتانی و ژ گۆشه نیگایا لاوازرنا جه بها پۆژه لاتیا تورکیای و کارتیکن لسه ر هزرا کوردان، نه فان گۆتاران به ره ف دکه ت.

په یقین سه ره کی: فریکلاف، تیگه یشتنی راستی، سالوخ، رافه، ئاشکه راکرن، سیاسه تا بریتانی.

1. پیشه کی

راگه هاندن و ب تایه تی پۆژنامه و گۆفار ژ گرنگرتین هۆکارین په یوه ندیکرنی ده یته هژمارتن. نه فان که نالان پۆله کی مه زن د ئاراسته کرن و پیکهینانا ئاراسته یه کا هزی د جفاکیدا هه یه. فه کۆلین و شروقه کرنا پۆژنامه (تیگه یشتنی راستی)، دی هاریکاریا مه که ت داکو بزانه ن نفیسه ر و پۆژنامه فانین نه وی سه رده می چه وا سیاسه تا بریتانی به رجه سه کریه و چه وا به ری خوه دایه نه فی سیاسه تی.

3.1. پرسیارین فه کۆلینی:

پرسیارین فه کۆلینی بریتیه ژ:

1.1. نافونیشانی فه کۆلینی:

نه ف فه کۆلینه ل ژیر نافونیشانی ((رهنگفه دانا سیاسه تا بریتانی ل هه مبهری کوردان د تیگه یشتنی راستی) - ل دویف مۆدیلا (نۆرمه ن فریکلاف) ی))، پیکولی دکه ت نیرین و گۆتارا فه شارتییا پۆژنامه (تیگه یشتنی راستی) شروقه بکه ت.

2.1. گرنگییا فه کۆلینی:

* فه کۆله ری به رپرس.

به رهه م هاتي و په يوه ندييا دوووبه ري و ده قي ده يته دان. (عزت ملا ابراهيمي و محيا ابياري قمصري: 1395: 265)

شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي ناراسته يه کا نوويه د شړوځه کرنا گوتارې کول نه ځان سالين بووري، ب شيوه يه کي به رفرد د بياځي نه ده بيات و د هرونناسيډا هاتيه بکلره ينان. د نه قي نارسته يډا گوتار بتني پروسيسه کا ئافاکرني نينه به لکو ب به ره مې پروسيسين دي ژي ده يته هژمارتن. خالا سه ره کي د نه قي شړوځه کرنيډا نه ځه يه کو گوتار جوړه کي گرنگه ژ کرده يا جفاکي کو زانين، شوناس و په يوه نديين جفاکي ب تايه تي مژارا هيژي به ره م ده نييت و دگوهوريت و ده مان دمدا، پيکهاتين دييډ جفاکي د ئافاکرنا نه ويدا پړوال هه يه. (زهره سادات ناصري و ديگران: 1394: 86)

هر گوتاره ک ژ کومه له نيرنين ره وشه نيري و جفاکي پيکهاتيه کو هه لگري هميا و نيشانه يانه و په يوه ندييا هيژي ل گه ل باه تين دي شړوځه دکه ت. گوتارا په خنه يي، پړوان و دوخين گوتارې ل دويځ په يوه نديين ديروکي، ره وشه نيري و جفاکي نيشان دده ت. (ايمان عرفان منش و سهيلا صادقي فسايي: 1395: 38)

شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي زمني وه کو کرده يه کا جفاکي و گريډاي ب هيژ و ئايدولوژيځه دزانيت. ب دهربرينه کا دي، شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي بياځه کي شړوځه کرنا گوتار يه کو باسي چه وانبيا به ره مهاتنا هيژ، زالبون و نه يه کسان يي د دهوروبه ري جفاکي- سياسيدا دکه ت، هه روه سا باسي چه وانبيا نه ځه نا ئايدولوژيا و هيژي ب ريکا ده قي يان ئاخفتني دکه ت. (علي افخمی و بهاره بهمردی شريف اباد: 1393: 92)

نه ځ ناراسته يه پيکولا ئاشکه را کرنا په يوه ندييا دناځه را هيژا ځه شارتي و پروسيسين ئايدولوژيځه دناځ ده قي نقيسکي يان ئاخفتنيډا دکه ت. زمانفاننيا په خنه يي به رده وام په خنه يان ل ناراسته يا به ربه لاځا زمانفانني دگريت کو شړوځه کرنيډ جفاکيډ گونجاي ناده ت و گه له ک مژارين جفاکي- سياسيډ مژار هه نه و شړوځه ناکه ت. شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي باسي په يوه ندييا دناځه را رودانين زا ره کي و فاکته ريډ ره وشه نيري، سياسي و جفاکي دکه ت“ ب تايه تي باسي چه وانبيا کارتیکرنا ئايدولوژيکيا گوتارې و چه وانبيا کارتیکرنا گوتارې ل سر په يوه ندييا هيژي د ناځ جفاکيدا دکه ت. (علي افخمی و بهاره بهمردی شريف اباد: 1393: 92)

ل دويځ شړوځه کرنا گوتارې، دوو چارچوځين ده قي و په رده ده قي هه نه. ل پشکا ده قي، پيکهاتا شيوازي و سينتاکسي - واتايي و ل پشکا په رده ده قي پيکهاتا جفاکي، سياسي و ره وشه نيري ده يته وه رگرتن. که واته، د نه قي شيوازي شړوځه کرنيډا ژپلي وه رگرتنا په گه زين زمني و سينتاکسيډ پيکهاتنه ريډ رستي، په گه زين پيکهاتنه ريډ ديروکي، ره وشه نيري، جفاکي و سياسي ژي ده يته وه رگرتن. (الهام حدادي و ديگران: 1391: 29)

- چه وان دشين ب ريکا مودنلا سي ئاستيا فريکلافي (سالوخ، رافه و ئاشکه را کرني) ژ پويي سه رفه يي ده قي به رفرد
- وويي ژناځدایي وانا و فه ديتنا گوتارا زال د پړوژناما (تيگه يشتني راستي) دا بکار به ينين؟
- نيرينا پړوژنامه ځان و نقيسه ريډ پړوژناما (تيگه يشتني راستي) ل دور سياسي تا بریتاني چه و د ده قاندا ئاشکه را دييت؟
- گرنگ ترين گوتارين زال د پړوژناما (تيگه يشتني راستي) دا کيژکن؟
- نه ځان گوتاران چه په يوه نديي ل گه ل باره دوخين جفاکيډ نه وي سه رمي هه يه؟

4.1. ريبان ځه کوليني:

ځه کولين پيکولي دکه ت ب ريکا زمانفاننيا ده قي، پويي ژناځدا و ځه شارتي ده قي، واته دوخې په يوه ندييا دناځه را هيژ و ئايدولوژيا د د پړوژناما (تيگه يشتني راستي) دا بزانيت. بؤ گه هشتن ب نه قي ئارمانجې مفا ژ مودنلا نورمه ن فريکلافي هاتيه وه رگرتن.

5.1. شيوازي ځه کوليني:

پړوژنامه يا (تيگه يشتني راستي)، ژ (67) ژماره يان پيکهاتيه. د نه قي گوتار يډا بریتانیا و دهنگو باسين گريډاي بریتانیا د چارچوځي کارې نه ويدا يه. نمونه يين کو ژ (تيگه يشتني راستي)، هاتينه هه لېژارتن هه مي گريډاي مژارا سياسي تا بریتاني ل هه مبه ر دوژا گه لي کورد دانه.

6.1. ناځه روکا ځه کوليني:

نه ځ ځه کولينه ژ پيشه کي و دوو پشکان پيکهديت. د پشکا ئيکيدا باسي چارچوځي تيوري ځه کوليني (پيشينه يا ديسکورسا په خنه يي، ريبازين جياواز د شړوځه کرنا ديسکورسا په خنه ييدا، پيناسين ديسکورسي، زمان و ئايدولوژي، ئايدولوژي، جوړين ديسکورسي و شړوځه کرنا ديسکورسا په خنه يي) هاتيه کرن. د پشکا دوويډا گوتارا زال ب سره گوتارين پړوژناما (تيگه يشتني راستي) هاتينه باسکرن.

2. چارچوځي تيوري ځه کوليني

1.2. شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي:

شړوځه کرنا گوتارا په خنه يي ناراسته يه که کو ژ سالا 1980 يځه بويه جهي گرنگيډانا کومه کا زمانفانين نه وروي. په و پيشالين نه قي ناراسته يا شړوځه کارې ژ ئاليه کيځه بؤ زمانفاننيا نه رکي و تيورا زمانيا (جون ئوستون) و (هاليداي) دزفريته فه و ژ ئاليه کي ديفه بؤ بيروبوچونين هزرفانين قوتابخانا فرانکفورت، ب تايه تي بؤ (هابرماس) و نيرينين (ئالتوسر)، (گرامش) و (فوکوي) دزفريته فه. د نه قي ناراستيډا گرنگي ب دهوروبه ري جفاکي، ژينگه ها ده قي تيډا

2.2. نارمانج ژ گوتارا پرخنه يي:

د شپږمه کرنا گوتارا پرخنه ييدا، بۇ شپږمه کرنا ديارده يين زماڼی و کرده يين گوتاری، گرنګیي ب پروسيسين نایدولوی د گوتاریدا، په یوه نديا دناقهرا زمان و هیژدا، نایدولوی، دستهلان و هیژ، گریمانه يين کو هه لگري باری نایدولوینه د گوتاریدا، نه یه کسان د گوتاریدا... هتد ددهت. (فردوس اقا گل زاده و دیگران: 1389: 3)

نارمانج ژ شپږمه کرني، د تیورا شپږمه کرنا گوتارا پرخنه ييدا، زانینا نایدولویا فهشارتیا ده قیبه و نهوا ناخفتنکه ر و نقيسه ری راسته وخو نه گوتی دهیته ناشکه راکرن. ب دهر پینه کا دی، گوتار کومه له هیمایه کن کو نه فان هیمایان پاشخانه کا چه مکی هه یه و هه چه مکه کی هه لگري نایدولوییه کییه. کو نارمانجا نه وان پیکهینان یان ژی پهنګفه دانا جوړه کی تایبه تی نیرین و کرده یه کا جفاکیه، له ورا شپږمه کرنا گوتارا پرخنه یی پیکولی دکه ت ب ریکا شپږمه کرنا نه فان هیمایان چه مکین نایدولویک کو د فهشارتنیه په یدا بکه ت. (ابراهیم فلاح و سجاد شفیع پور: 1397: 31)

3.2. نیرینا نورمان فریکلافي – Norman Fairclough:

فریکلاف تیورا خوه د بیافي زمان و گوتاریدا ب شپږمه کرنا پرخنه یی بنافدکه ت. نه وی پرخنه ل په وتا نوکه یا زمانفانیی گرتن چونکی ژ پوانګه هه کا جفاکی به ری خوه ناده نه زماڼی و ل دؤر په یوه نديا زماڼی ل گه ل هیژ و نایدولویي چ هه لویسته ک نینه “له ورا تیورا خوه ب (پرخنه یی) بناف دکه ت. ب نه فی پهنګی فریکلاف پرخنی ژ بیافین دیین زماڼی و هکی جفاکاناسیا زماڼی، پراگماتیک و گوتارناسیي دگریت. (علی کریمی فیرزجایی: 1396: 25)

ب نیرینا فریکلافي نایدولویي په یوه نديه کا بهیژ ل گه ل زماڼی هه یه “ زمان ب شپوه یين جیاواز و د ناستین جیاوزادا هه لگري لیدولویینه. وانا هه لگري باری نایدولویینه، و مه به ست ژ وانا، پتر وانا په یفانه. بیگومان وانا په یفان گرنګن، ل پيشگریمانه، نامازه یين نه راسته خو، خواستن، پیکفه گریدان هه مو ب نالیه کی واتیي دهینه هژمارتن و گرنګن. (علی کریمی فیرزجایی: 1396: 25)

فریکلاف دیژیت: (فردیناند دی سوسیر) د نه وی چه مکیدا بی کو بۇ زماڼی پيشکیش دکه ت، جهخت ل سه نالیين که سوکی و نه جفاکی دکه ت. ل من دقیت ب بکارهینانا زارافی ((گوتار))، جهخت ل سه نه فی نالی بکه م کو زمان دناف په یوه ندي و پروسيسين جفاکیدا هاتیبه دوریچکرن. نه و په یوه ندي و پروسيسين کو ب شپوه یه کی سیستماتیک نواندا جوړوچویرین زماڼی دکه ت، ژ نه وان هه مه جوړییان ژی دشپین باسی نه وان فورمین زماڼی بکه یين یين دناف ده قیدا دهر دکه فن. نیک ژ نالیين دوریچا زماڼی د نا ف په یوه نديين جفاکیدا کو گریدی وانا گوتارییه، نه فه یه کو زمان فورمی مادیي

نایدولوییه و د راستیدا زمان ب نایدولویي یا بارکریه. (نورمن فرکلاف: 1379: 96)

ل دویف نیرینا نورمان فریکلافي شپږمه کرنا گوتارا پرخنه یی، پیکه که کو لگه ل پیکین دیین شپږمه کرنا گوتاری گوهوړنن جفاکی و په وشه نیی رافه دکه ت. نیرینا نورمان فریکلافي شپږمه کرنه که کو پتر گرنګی ب ده قی ددهت و پیکولی دکه ت سی نه ریتان پیکفه گریده ت: شپږمه کرنا هویرا ده قی د بیافي زمانفانییدا (پیرمانا نه رکیا هالیدی)، شپږمه کرنا جفاکیا گرا کارفه دانین جفاکی (تیورا فوکوی)، نه ریتا رافه کرني و هویرا د بیافي جفاکاناسییدا (نه تنومیتا دلولوی و شپږمه کرنا دانوستاندنی) کو ل دویف نه فان ژیانا پوژانه، به ره مې کارفه دانین جفاکیتن تاکه که سانه. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمی: 1395: 396)

د مودیلان نورمان فریکلافیدا بۇ شپږمه کرني دوو په هه ند دگرنگن: روودانا په یوه نديي – the communicative event و پیکخستنا گوتاری. روودانا په یوه نديي، نمونه یه که ژ بکارهینانا زماڼی و هکو پوژنامه، فلم، سینما، فیدیو، چاپیکه فتن یان په یف و گوتاره کا سیاسیه. فه کولین ل نمونه یين بکارهینانا زماڼی، یان ب دهر پیرنا فرکلافي، شپږمه کرنا روودانا په یوه نديي ب ریکا پیکخستنا گوتاری دهیته نه انجامدان. هه روودانه کا په یوه نديي و هکی جوړه کی ژ پره کتیس جفاکی – discourse practice بۇ ناناکن یان گومان نیخستن لسه ریکخستنا گوتاری کار دکه ت.

پیکخستنا گوتاری – Oder of discourse، بریتیه ژ پوژانا هه می جوړین گوتارین – discourse types بکارهاتی د سازی یان جوړه پانه کا جفاکیدا. ل دویف نیرینا فریکلافي کوما گوتارین کو د بیافه کی ديارکریي جفاکیدا دهینه بکارهینان ب ریکخستنا گوتاری دهیته نیاسین. (حمزه موژری و دیگران: 1392: 157) هه ده قه ک ب تنی ناهیه شپږمه کرني و پیدفیه هه ده قه ک په یوه ندي ل گه ل ده قین دی و د چارچوئی جفاکیدا بهیته شپږمه کرني. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمی: 1395: 398) که واته د هه روودانه کا په یوه نديدا، پیدفیه سی په هه ندين (دهق، کرده یا گوتاری و کرده یا جفاکی) بهینه بهرچا فگرتن. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمی: 1395: 396)

فریکلاف، مودیلان تیوریا خوه د په رتووکا زمان و هیژدا ب شپوی هیلکاریا ژیری نیشاندده ت:

خوه پي دهر دبريت. (علي اكبر محسنى و نورالدين پروين: 1394: 125)

• **ئاستى سينتاكسى**

بياقەكى دى د شېۋقە كرنا گۆتارا رەخنەبىيا فريكلافيدا، قەكۆلينە ل ئاليىي سينتاكسىي دەقى. فريكلاف گرنگيىي ب تاييەتمەنديين سينتاكسى د دەقيدا ددەت، ب تاييەتى ئەو باسى دۇخى رستى دكەت. سى دۇخين رستى يين (پاگەھاندنى، پرسىيارى و فرمان) هەنە، كو رستەيا پرسىيارى ئالۆزترە ژ ھەر دوو جۆرين دى. (علي اكبر محسنى و نورالدين پروين: 1394: 131)

ب. **ئاستى راقەكرنى - interpretation**

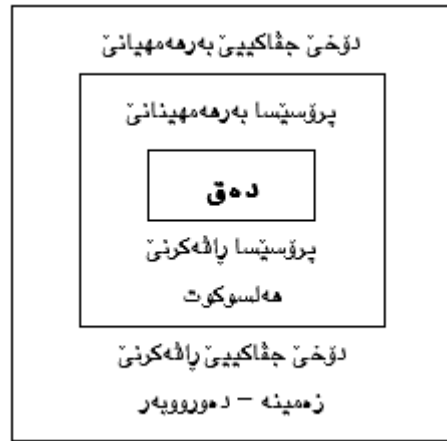
ھەر پوودانەكا پەيوەنديي كردهبەكا گۆتاريىبە. ل دويڤ نيرينا فريكلافى، ب تنى ب ريكار پۇنانا زمانى ئەم نەشيدىن باسى كارىگەربىيا ئەفان پۇنانان ل سەر جفاكى بزنانين، چونكى پەيوەندييا دەقى و بيكھاتا جفاكى، پەيوەنديىبەكا نەراستەوخۆبە. راقەكرن، پۇنانەكە ژ ناڤەرۆكا دەقى بخوہ و ھۆشمەندييا راقەكرى. مەبەست ژ ھۆشمەندييا راقەكرى، ئەو زانينا دەورووبەربىيا يا كو د راقەكرنا دەقيدا دەيتە بكارهينان. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمى: 1395: 398) گۆتار وەكى ھەلسوكەوتا دناڤبەرا پروسيسين بەرھەمھينان و راقەكرنا دەقى (باسى بەرھەمھينان و ھەرگرتنا دەقى) دكەت.

فريكلافى بۇ راقەكرنى چار ئاست دەستنيشانكرينە: 1. پۇخسارنى ئاخفتنى (سيستەمى دەنگى، ريزمان و ليكسيك) كو ل دويڤ ئەوي راقەكر كۆمەلە سيستەمەكەين دەنگى و ليكسيكى دكەتە فرىز و رستەيىن دياركرى، لەورا راقەكرى پيدڤيە زانيارى ل سەر زەمىنەى ھەبن. 2. وانا ئاخفتنى، راقەكر ل دويڤ زانينا زمانيا خوہ باسى پۇنانين ريزمانين دناڤ دەقيدا و كارىگەربىيا ئەوان ل سەر وانا گشتىيا دەقى دكەت. 3. پيڤكەگرىدانان بابەتى، ل ئەڤيرى مەبەست پيڤكەگرىدانان گشتى دناڤبەرا پيڤكەگرىدانان دەقيدا نينە بەلكو پيڤكەگرىدانان د وانايا دەقيدايە. 4. پيڤكەت و پەياما دەقى، پەيوەندييا دناڤبەرا پشكەين دەقى و پيڤكەگرىدانان گۆتارى ل سەرانسەرى دەقيدا نیشان ددەت. (سعيد زهرهوند و منصور رحيمي: 1396: 103)

د قۇناغا راقەكرنىدا چەند پرسىيار دەينە كر: پرسگرىك چيىبە؟ پشكدارين پرسگرىكى كينە؟ چ پەيوەندى دناڤبەرا ئەواندا ھەبە؟ پۇلى زمانى چيىبە؟ (سعيد زهرهوند و منصور رحيمي: 1396: 103)

ت. **ئاستى ئاشكەرابوون (ئەنجام) - Explanation**

ھەر پوودانەكا پەيوەنديىي كردهبەكا جفاكيىبە. **ئاشكەرابوون** قۇناغەكە كو باسى پەيوەندييا دناڤبەرا ھەلسوكەوت و پيڤكھاتا جفاكيدا دكەت. ب دەرپرینەكا دى، كا چەوا پروسيسين بەرھەمھينان و راقەكرنى دكەقنە ژير كارىگەربىيا جفاكى. د ئەقى ئاستيدا، باسى



ھيلاكاربىيا رەگەزىن پيڤكەينەرين مۇدئلا سى رەھەندييا گۆتارى و پەيوەنديا ئەوان ل گەل ئىك (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمى: 1395: 397)

ل دويڤ نيرينا نورمان فريكلافى ئاستين شېۋقەكرنا گۆتارى ژ سى ئاستان پيڤكەھيىت:

ا. **ئاستى سالوخدانى - description:**

ئىكەم ئاستى شېۋقەكرنى د تيورا فريكلافيدا، ئاستى سالوخدانتيىبە. د مۇدئلا فريكلافيدا بۇ شېۋقەكرنا گۆتارا رەخنەبىي، دەق ناڤەندە و ب تەوهرى سەرھەكبيى شېۋقەكرنى دەيتە ھژمارتن و فريكلاف د ئەقى ئاستيدا تاييەتمەنديين ريزمانين گۆتارى ل دويڤ تيورا ئەركيبا ھاليداي شېۋقەدكەت. (احمد پاشا زانوس و روح الله جعفرى: 1394: 47)

مەبەست ژ سالوخدانا دەقى، نياسينا دەقيىبە د چارچوڤى پيڤكھاتا دەقيدا و پەيوەندييا لۆژيكييا دناڤبەرا پەيڤ و واتايدايە. (عزت ملا ابراهيمى و محيا ابيارى قمصرى: 1395: 265)

د مۇدئلا سى قۇناغيبا شېۋقەكرنا گۆتارا رەخنەبىيا فريكلافيدا، قۇناغا سالوخدانى، ب پيشگرىمانا قۇناغين راقەكرن و ئاشكەرابوون (ئەنجام) دەيتە ھژمارتن. د راستيدا، ھەر پوودانەكا پەيوەنديى، دەقەك دەيتە ھژمارتن و سالوخدان ئەو قۇناغا يا كو تيدا باسى پۇنانا زمانيا دەقى دەيتە كر. د ئەقى ئاستيدا دەيتە نيشاندان كا چەوا جياوازىين ئايدولۆژى ب ريكار پەيفان ھاتينە دەرپرین. ھەرھەسا د ئەقى ئاستيدا، دەق ل دويڤ سيمايين ريزمانى وەكى بكارهينانا رستە، فرىز، بگەر ديار و بگەر ناديار، واناين ئەرىنى و نەرىنى دەيتە ھەلسەنگاندن. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمى: 1395: 398) ب دەرپرینەكا دى دەق د چارچوڤى پەيڤ، ريزمان، سيستەمى دەنگى و پيڤكەگرىدانان د يەكەيەكا مەزنتر ژ رستى دەيتە شېۋقەكرن.

• **ئاستى ليكسيكى**

ژ گرنگترين پشكەين شېۋقەكرنا گۆتارا رەخنەبىي د تيورا فريكلافيدا، قەكۆلينە ل ئاستى ليكسيكى " چونكى نقيسەر ب مفا ھەرگرتن ژ فريكانسا ليكسيكى گۆتارا زال ب سەر جفاكى نيشاندەت و مەبەستا

خهريكي به جي هيئاني ئەم ئۆميدە موباره كەن و گهليكيان له پاش كوششيكي پياوانه پيگهيشتن. (ل:1/ژماره: 1)
 د پۇنانا (ئۆميدى موبارهك) دا كو مەبەست پى ئىكبون، سەربەستى و سەركەفتنا كوردانە. (پيكاى بكارهينانا سالوخدانى) بكارهاتيبە.
 د پۇنانا (كوششيكي پياوانه) دا (پيكاى بكارهينانا سالوخدانى) بكارهاتيبە.

• به دليكي ساف بەر پۆحىكي پاك هەر چى به عمەلى كوردبرايان بى ئەيلين و ئەينووسين و هەميشە مەردى ئەوان و يارى حكومەتى موعوزەمەى بریتانيا ئۆميد دەكەين. (ل:1/ژماره: 1)

د پۇنانين (دليكي ساف، پۆحىكي پاك، مەردى) دا (پيكاى پالدانا هەقالنافى) بكارهاتينە.

د پۇنانين (موعەزەمەى بریتانيا، كوردبرايان) دا (پيكاى پالدانا هەقالنافى) بكارهاتينە.

• دەيان ويست عەرب و كورد و ئەرمەن و جولەكە و نەسارى هەموو بە كوشتن بەدن و تەنھا قەومى تورك بميننەو و دا يەك دل بن و توران بگرن و حكومەتيكى گەورە بهيننەناو ئەم زالمەن ئەم جاهيلانە له باتى دل خوشى عيراقيبهكان بەدن و بە زمانى لووس ب كوشتنيان بسپيرن داعيمەن بە خاينيان له قەلەم ئەددان. (ل:1/ژماره: 1)

د پۇنانا (ئەم زالمەن ئەم جاهيلانە) دا (پيكاى ناقلينانى) بكارهاتيبە. د پۇنانا (عەرب و كورد و ئەرمەن) دا (پيكاى دووباره كرنى) بكارهاتيبە. ئەف پۇنانە ل سەرانسەرى گؤتارين تيگەهشتنا راستى، گەلەك جاران هاتيبە دووباره كرن.

• گەلى له مەو پيش باوك و باپريان هەموو يەكە سەله حشوروى مەيدانى زەمانى حاكمانى بابل و ئاشور و فارس و ميديه بوون. (ل:3/ژماره: 2)

د پۇنانا (سەله حشوروى مەيدانى) دا، (پيكاى پالدانا هەقالنافى) بكارهاتيبە.

• ... بریتانيا ... چاوى له مال و مولكى كەس نيبە. (ل:3/ژماره: 2)

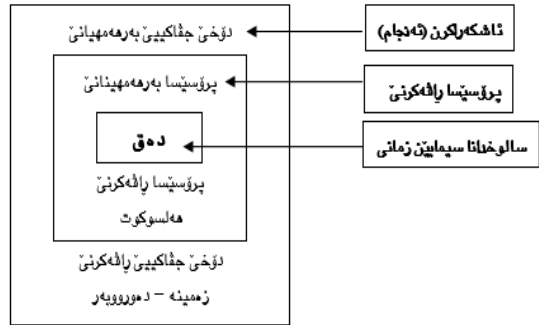
ئەف دەربرينە كو بریتانيا چاڤ ل وەلات و مولكى كەسى نينه گەلەك جاران هاتيبە بكارهينان، واتە مفا ژ (پيكاى دووباره كرنى) هاتيبە وەرگرتن.

• به خوا حەيفە حەيفە تا قيامەت حەيفە. ل (38/ژماره: 19)

د ئەف پۇنانيدا پيكاى دووباره كرنى د ئيك رستەدا هاتيبە بكارهينان.

• نمونەهينان (ميساليكى غيرەت) پاشى شيرەتكرن ل كوردان دكەت كو دەست ژ پشكەك ژ بەرژەوهنديين خوە بۆ

هؤكارى بەرەهەميهانا دەقەكى ب ئەفى شيوەى دەيتە كرن "هەروەسا كارىگەرييا هؤكارين جفاكاناسى، دبروكى، گؤتارى، ئابدولؤزى، هيز و پيگهفتن و زانينا رەوشەنبرى و جفاكى د بەرەهەميهانا دەقيدا چەوا بوويه. (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمى: 1395: 398) گؤتار وەكى زەمىنەپەك ئەفان هەر سى قوناغان (دەق، هەلسوكە و تا دناقبەرا قوناغا بەرەهەميهان و رافە كرنى و زەمىنەپەك جفاكى) د سى ئاستين سالوخدان، رافە كرن و ئەنجامى شروقه دكەت.



مؤديلا شروقه كرن گؤتارا رەخنەپيا فريكلافى (فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمى: 1395: 399)

3. رەنگهفەدانا سياسەتا بریتانى ل هەمبەرى كوردان د تيگەيشتننا راستيدا (ل دويغ مؤديلا نۆرمەن فريكلاف)

د ئەف پشكيدا دى پيكونى كەين ل دويغ مؤديلا شروقه كرن گؤتارا رەخنەپيا نۆرمەن فريكلافى، گؤتارين بەلاقبووى د تيگەهشتنا راستيدا شروقه بکەين. هەر وەكى ل پشكا تيورى زى هاتيبە گؤتن، ل دويغ مؤديلا فريكلافى، گؤتار د سى ئاستاندا، دەيتە شروقه كرن كرن. ل خوارى دى گؤتارا زال ب سەر (67) سەرگؤتارين تيگەهشتنا راستى كو مژارا سەرەكيبا ئەوان گریدای كوردستانيبە شروقه كەين.

1.3. ئاستى سالوخدانى:

د ئاستى سالوخدانيدا پۇنانين زمانين نواندنكار دەيتە وەرگرتن. ئەف پشكە بخو زى دابەشى دوو ئاستين پەيفى و سينتاكسى دبیت. ل خوارى، دى ب جودا و ب ريكا چەند نمونەيىن زمانين پەيفى و سينتاكسى سەرگؤتارين تيگەهشتنا راستى سالوخ دەين.

أ. پۇنانين پەيفى

ئەف ئاستە ئەفان ريكارين (هەر جۆره دووباره كرنەكا دەنگى يان پەيفى، خالبەندى، دژواتايى، هەقواتايى، هەقالكارين دووباره يى وەكى ئيك ئيك، دەربرينين وەسفى، ناقلينان، بكارهينانا وينەيان ل گەل گؤتارن، خواستى، ... هتد)) بخووه دگريت. هندەك نمونە ژ دەربرين و پەيفين نواندنكار د سەرگؤتارين تيگەهشتنا راستيدا. نمونە:

• (تيگەيشتى راستى) خدمەتى يەكبون و سەربەستى و سەركەوتنى كوردان ئەكا ئەمرؤ هەموو ئەقوامى عالەم

د پوښانا سهريدا ب گشتي مفا ژ (پيکارى نه پاسته وخو) هاتيبه وهرگرتن، واته باسى کوردان دکهت کو نوکه و ل نه فى سهريده مى مفا ژ زانست و زانينى وهرناگرن.

● **بکارهينانا ويڼه (نیشانانانا هيژا بریتانيا)**

ههلبهت نه گهر ب هویری و ل دويڤت سياسه تا بریتاني و زالکرنا خوه د گشت گوڤاراندا، بهری خوه بدهينه نه فى پوښانامى وهك ئيك ژ زمانحالين بریتاني و پوښانامه يه کا شهرى، دى بينين کو زور ب شاره زايانه و ب خواندنه کا دهر وونى، ويڼه يين پوښانامى يين ههلبزارتن و همى ويڼه ب شپوه يه کى پاسته وخو دهر پرينى ژ شهرى و دوخى زالى خوه ب سهر نه لمانيان نيشان ددهت و سهره پاي په يقان، ب ويڼه يان ژى چافين خوينه ري خوه ژى ب زالبوون و سهره کفتنين خوه، پر دکهت. زيده باری هندى فهره بيژين گشت ويڼه ژى ب سهره بابته کى بو خوينه ر و بينه ري خوه داينه نياسين.

بو نمونه نه و ويڼه و سهره بابته کى کول سهر هاتينه نقيسين نه فقه نه:

- پاپورتيكى ئينگليزى له ساحلى فرهنسادا عهسكهرى ئينگليز نه کاته دهرى بو روکارى حهرى فرهنسا. (ل: 4 / ژماره: 2)

- نه سپره کان له مهيدانى حهرىدا بريندار نه قل دهکن. (ل: 8 / ژماره: 4)

- حهره تى ئيمپراتورى ئينگليزه ته ماشاى دهستگاکانى که شتى حهرى دهکا. (ل: 10 / ژماره: 5)

- حهره تى حوکومدارى ئينگليزه ته ماشاى کشتانى زره دار دهکا. (ل: 14 / ژماره: 7)

- عهسكهرى ئينگليز بهم ته راليوزيکه وه له ناو خنده قدان. (ل: 16 / ژماره: 8)

- مهيدانيكى پاش حهر ب. (ل: 20 / ژماره: 10)

- کولاره وانىكى [فروکه فاني شهرى] ئينگليز کولاره که پيشانى خهلق نه دا. (ل: 22 / ژماره: 11)

- نه سپرى نه لمان زابتيکيشيان له گهل ههيه ئينگليز له جهه تى غهرى گرتينى. (ل: 24 / ژماره: 12)

- ناله تيکى دوژمن کوژى ئينگليز. (ل: 28 / ژماره: 14)

ههلبهت گشت نه و ويڼه يه ل دويماهيکا به لافوکان هاتينه دانان و هره وسا ب تنى د (14) چارده هژمارين دهستپيکيدا نه و ويڼه يه هه نه و پشتى هينگى هيچ ژماره يه کى، هيچ ويڼه يه که نه هه لگرتيه.

به ژه وه ندييا گشتى به ردهن (دور نييه که روئه ساي کورد کو بينه وه و وهکو وتمان هه ر يه کيکيان هختى له حه قى خوئى فيداى عوموم بکا و هه موو به جارى بو نه جات و سه ريه ستي کوردان سه عى بکه ن...) (ل: 5 / ژماره: 3)

د نه فى پوښانيدا نمونه يه که هاتيبه و پاشى ب پرسا کوردانغه هاتيبه گریدان، ب دهر پينه کا دى مفا ژ (پيکارى نمونه هينان) هاتيبه وهرگرتن.

● نهى کوردباريان... له خدمه تکارى تورک و مهرگ خوټان پرگار بکه ن له پاشدا په شيمان دهن و په شيمانى به که لکتان نايى ها... (ل: 7 / ژماره: 4)

د نه فى پوښانيدا مفا ژ (پيکارى خالبه ندی) بو نازراندنا وهرگرى هاتيبه وهرگرتن.

● نه مرو عهره بيش حکومه تيکى تازه له (مهککهى موباره که) دا ته شکل کرد. ئيمهش له بهر نه م حه قيقه ته نه ليين ديانه ت جودايه و سياسه ت جودايه... نهى کوردباريان هه موو په موو له گوئى دهر به يين و چاو بکه نه وه.... شهره فى باو بايرانتان بکر نه وه. (ل: 7 / ژماره: 4)

د نه فى پوښانيدا بو نازراندنا وهرگرى و هشارکرنا نه وان کو ب پيکا نايينى نه هينه سه ردا بن مفا ژ پيکارى (نابين) هاتيبه وهرگرتن.

● عهره ب و کورد و پوم و نه رمن هه موو له لايان ييکن ئيسلام و نه سرانييه ت له نه زهر نه واندا هيچه (ل: 111 / ژماره: 36)

د نه فى پوښانيدا ژى بو هشارکرنا کوردان کو ب پيکا نايينى نه هينه سه ردا بن مفا ژ پيکارى (نابين) هاتيبه وهرگرتن.

● که يخسره و به ده ستيا رى نه وان [کوردان] هه نگاوى زه فهرى هاويشته (تراکيا) وه له سه حه دى روم و عه جه دا دوو سى هه زار سال وه که لای ناسنين له جيى خويان نه بزوتن... (ل: 3 / ژماره: 2)

د نه فى پوښانيدا مفا ژ (پيکارى هه قتيکستى) هاتيبه وهرگرتن و بيرا نه وان ل بوورى و ديروکا پر شانازييا نه وان دهينيت.

● سولتان سه لاهه دين نه يوبى... ب ئيخبارى تاريخيه ي که جيى باوه ر بى يه که پادشاى کورده کوردان تا نه مرو پياويکى ترى و ايان پينه که ياندوه و رهنگه پيشى نه گه يينن... مومکينه که قه ومى کورد له زه مانىکى ناينده دا به عيلم و مه عرفه ت خوئى نارايش بدا و به ئيراده و حه زم سه ربه ر بکاته وه.... (ل: 15 / ژماره: 8)

د نه فى پوښانا (سولتان سه لاهه دين نه يوبى) دا مفا ژ (پيکارى نافلتيان) هاتيبه وهرگرتن، چونکى نه وى ب سولتان بناؤ دکهت.

ب درېژاھىيا گۇتارىن تىگەھشتنا راستى پىكارىن ژىرى گەلەك ھاتىنە بكارھىيان، دى ب كورتى و بتنى د خشتەپەكدا نىشان دەن:

ناقلېتان	سالوخدان	دووبارەكرن
توركە جانەوەرەكان	قەومىكى ئازا و غەيۇرن [بۇ كوردان]	شەرەفى باوبايرتان بىرپنەوہ [بۇ كوردان]
مەككەى موبارەكە، خاكى پاكى حىجاز	تارىخىكى موحتەشەم [بۇ كوردان]	خۇتان رىزگارېكەن [بۇ كوردان]
قەومى ئازا [بۇ كوردان]	ئەدەبىياتىكى مونتهزەم [بۇ كوردان]	كوردىرايان
دوژمنى ئىنسانىيەت [بۇ توركان]	تورك دوژمنى ئىسلامن	توركى زەليل
جەمەتى بى سەروپاى جاھلى [اتحاد و تەرەقى]	برىتانىيا موھبى كوردە	تورك جەلادن و دىانەوئى عەرەب و كورد و ئەرەمەن بە كوشت بەدن
شەرىعەتى موقەدەسەى ئىسلامىيە	قسەى پروپۇچى ئەلمان و توركەكان	عەرەب و كورد و ئەرەمەن
ئەولادى شىزان [بۇ كوردان]		
حكومەتى موعەزەمەى برىتانىيا		

• لەو رۇژەوہ كە كوردستان بە حوسن و رەزای خۇى تەبەئىيەتى بە حكومەتى تورك كرد... چ پاداشتىكى دراىى. (ل: 68/ ژمارە: 25)

د ئەقان ھەر دوو پۇناندا ب پىكا پرسىار كوردان پالددەت كوب ئەقى بىندەستىيا نوكە پارزىنەبن و ژبن دەستى چ مفايەكى نابىنن.

• ئەم دەولەتە گەورە گەورانەى دنيا سەرتاپا بە فكر قەومىيەت و يەكبوون پراوہستاون بە فكرى قەومىيەت و يەكبوون پراوہستاون قەومى كە لەم فىكرە بى بەش بى داعىمەن پەرىشانە، ئەسىرە، بى دەستەلاتە. پۇژى دى لە ناو ئەقوام دا لە خۇيەوہ گوم دەبى و بى نام و نىشان دەمىنىتەوہ. (ل: 5/ ژمارە: 3)

ئەق پۇنانە ب پىكا بەراوردىكنا كوردان ل گەل نەتەويىن دى، واتە نەتەويىن خودان ئىگرتن و نەتەويىن كول ل گەل ھەقدوو ھەفركىيى دكەن، دخوازىت كوردان بەرەق ئىگرتنى پالبدەت.

• ئەگەر ئەمرۇ كوردان بتوانن دەستى بوەشىنن بە راستى خۇيان و شەرەفى باو باپىريان ئەكرنەوہ. (ل: 5/ ژمارە: 3)

د ئەقى پۇنانىدا مفا ژ پىكارى ئەگەرى، ھاتىيە وەرگرتن، واتە ئەگەر كورد خەباتى نەكەن كەرامەتا ئەوان ناھىتە پاراستن.

• بەعزى جانباز فورسەتى ئەمەيان دەسكەوت كە پزق گران بكن و خەلقى مەملەكەتى خۇيان لە برسب كوژن و خۇيان دەولەمەند بىن. (ل: 39/ ژمارە: 20)

• كوردستانىش لەم نىكەنە نائلى ئەم رفاھ و خىرە دەبى. (ل: 95/ ژمارە: 32)

د ئەقان ھەر دوو نموناندا ب پىكا (بەعزى جانباز) و (لەم نىكەنە) مفا ژ پىكارى نەدىارى ھاتىيە وەرگرتن.

ب. پۇنانىن پستى

ئەق ئاستە ئەقان پىكارىن (پستەيىن پرسىارى، فرمانى و پراگەھاندنى، بىكەر دىار و بىكەر نەدىار، چەوانىيا بكارھىيانا ھەقالناقى مە و ھەوہ، دەمى رستان، ... ھتد)) بخوہە دگرىت. ل خورائ دى ھندەك نمونەيان ژ دەرپىن و پستەيىن نواندنكار د سەر گۇتارىن تىگەھشتنا پاستىدا ھىنن.

بۇ نمونە:

• كوردستان چوار سەد سال لە مەو پىش بە يارى سەرفەرازى ئەوساى كوردان مەلا ئدرىسى بەتلىسى چووہ ژىر حوكمى سولتان سەلىمى عوسمانى لەو پۇژەوہ تا ئەمرۇ چ خىرىكىان دى؟ ئەم سوئالە مەعنيدارە بى شك جوابى - ھىچە- (ل: 3/ ژمارە: 2)

د ئەقى پۇنانىدا بۇ مەبەستا ئازراندن و پالदानا گەلى كورد مفا ژ پرسىارا (... لەو پۇژەوہ تا ئەمرۇ چ خىرىكىان دى؟) ھاتىيە وەرگرتن.

• قەومى كورد بۇ ئەمەى كە لە دەست حكومەتى تورك خۇى نەجات بدا دەبى بە كەمالى دققەت ھەرەكەت بكا ... (ل: 95/ ژمارە: 32)

د ئەقى پۇنانىدا بۇ لقىنا كوردان و خەباتا ئەوان مفا ژ پستەيا ئەمرى ھاتىيە وەرگرتن.

• لە ھەموو كەس لازمە كە ئەمرۇ حكومەتى تورك بە حكومەتىكى شەرەيە نەزانى. (ل: 83/ ژمارە: 29)

د ئەقى پۇنانىدا مفا ژ پستەيا ئەمرى ھاتىيە وەرگرتن.

• ئەقوامى مللەل پۇژ بە پۇژ لە تەرەقىدان عەرەب و كورد بۇچ دەبى بدەنە دوواوہ خۇيان بۇچى دەبى ئەم حالە قوبول بكن. (ل: 139/ ژمارە: 43)

1. 2.3. ئاستي راقه كرنى:

وهكو هزر ب سهر خه لكى ده فهرى زال ببيت و مه رهم و هزرين خوه بگه هينيت و پراكتيزه بگه ت. هه لهبت ژ سهرجه مئ (67) گؤتاران، د (33) گؤتاراندا - چ وهك بابته كهئ سهربخو، چ ب هندهك پرسته يان - باس ل كوردان هاتيه كرن.

ئه گهر ب شپوه به كهئ گشتى به رى خوه بدهينه ئه فئ رۆژنامئ دئ بينين كو ژ گوشه نيگايا راقه بيغه چه ندين ته وه رين گرنك به رجه سته دبن و ئه و ژئ ئه فنه:

1. پرسا سهره كي چيه؟

3.3. ئاستي ئاشكه راكرنى:

ههروه كي به رى نوكه هاتيه گؤتن، مه به ست ژ ئاستي ئاشكه راكرنى سالوخذانا گؤتارتيه وه كي پشكهك ژ پرؤسسسه كا جفاكي. د ئه فئ قؤناغيدا دوو پرسيارين گرنك دهينه ئازراندن: ئه ف گؤتاره گرئداي كيژ ساريانه ريخستيه؟ ئه ف گؤتاره گرئداي كيژ ساريين جفاكينه؟ د به رسقا پرسيارا ئيكيذا دشين بيژين د چارچوؤفئ گشتي رۆژناما تيگه هشتنا راستيدا، گؤتاره كا زال هه به وه ئه ف گؤتاره گرئداي دهوله تا بریتانياه. ئه ف گؤتاره گرئداي گه لهك باره ودؤخين جفاكي، سياسي و ئابوورين ئه وي سهرده ميه.

پرسين سهره كيئ ئه فئ رۆژنامئ لاوازرنا ئه نيا (جه بها) شه رپا توركي و خوه فه كيشانا ئه ويته ژ هه فبه يمانيا ئه لمانيا، ب رهنگه كي كو:

A. باس ل ته وه رى ئاييني دكه ت كو توركان ژ بؤ سهردابرا كوردان مفا ژ ئاييني پرؤؤئ ئيسلامئ وه رگرتيه و ب ئه فئ چه ندى بریتانايي دفت كو توركيائى ب دوژمنئ ئيسلامئ بده ته نياسين و گه لهك جارن د ماؤئ نفيسنا گؤتاراندا ئه ف بابته هاتيه ئازراندن.

B. ته وه رى ميژووييا ميريني و قاره مانيا كوردان كو چ جارن سهرى خوه ژ بؤ هيج كه س يان دوژمنه كي شوپ نه كره و مه ردا نه شه و به رقه انيا خوه كره و پيدقيه ئازايانه خوه ژ بن ده ستئ توركان بزگار بكن.

C. مفا وه رگرتنا كوردان ژ لاوازي و به رت و به لاقيا هيزا توركان و ب گه رخستنا ژير و عاقلمه ند و مه زنين كوردان و مفا وه رگرتن ژ هاريكاريا بریتانيا.

D. ب هيز نيشاندانا خوه وهك بریتاناييا مه زن و دؤستئ هه مي ملله تان و ب تاييه تي ملله تين ژير ده ست و لاواز وه كي (عه رب و كورد و ئه رمن) ان و لاواز نيشاندانا توركي و ئه لمانان.

2. كي په يوه ندى ب ئه فان پرسانقه هه به:

د به رسقا پرسيارا دوويذا دشين بيژين سارييه كا ده رفه ي جفاكي كوردستاني هاتيه و مزارين سهره كيئ جفاكي كوردستاني وهك وه رگري وه رگرتيه.

دياره د جفاكي ئه وي سهرده ميذا، دوو گؤتارين زال دناقبه را دوو ئاليين هه فركدا هه نه "ئالييه ك ئه نيا شه رپا ئه لمانياه كو دهوله تا توركي پالپشتيا ئه وي دكه ت و ئالييي دوويئ ئه نيا شه رپا هه فبه يمانانه كو بریتانيا سهر ب ئه وي ئه نييه. توركييا مفا ژگؤتارا ئاييني وه رگرتيه و كورد د ئه فئ ناقبه ينيذا به ره ف ئاليي خوه راكيشايه، له ورا بریتانيا ب ريكا رۆژنامه يا تيگه هشتنا راستي، گؤتاره كا هه فدرژ به لاف دكه ت، ئه و ژئ هه ف جوداكرنا ئايين و سياسي ته و به ره ب هه ستئ نه ته وايه تي دده ت. گؤتارا رۆژناما ناقه ري بيكولئ كوردان رازيبكه ت ده ست ژ پشته قانپا توركي به رده ن. گه لهك جارن بؤ سه لماندا گؤتارا خوه مفا ژ نمونه يا عه ربه ان وه رگرتيه، عه ربه ان خوه ژ توركان جوداكرينه چونكي تورك دوژمنين ئسلامينه و بيكولا ئافاكرنا دهوله تا نه ته وه يي بؤ توركان دده ن، له ورا ئه وان ژئ دهوله تين عه ربه ي ئافا دكه ن. كه واته پيدقيه كورد ژه وه كي عه ربه ان خوه ژ توركان جودا بكن و دهوله تا خوه ئافا بكن.

4. ئه نجام

1. نقيسه راسته وخو و ل دويف سياسي بریتاني و ژ گوشه نيگايا لاوازرنا ئه نيا رۆژه لاتيا توركي ئه ف گؤتاره به ره ف كرينه.
2. نرينا رۆژنامه فان و نقيسه رين رۆژناما (تيگه يشتني راستي) ل دؤر سياسي بریتاني ب ريكا رۆنانين په يقى و سينتاكسي يين نواندناكر دهينه ئاشكه راكرن.

ئه و لايه نين گرئداي ب ئه فئ پرسيفه (بریتانيا و توركي) نه كو د ماؤئ شه ري جيهانيي دوويذا توركي بوويه هه فبه يمانا ئه لمانيا و يا شباي كوردان سهردابيه ت و ئه وان ژئ وه كي خوه بيخيه ت د ئه فئ شه رپدا.

3. چ په يوه ندى د ناقبه را ئه واندا هه به؟

هه ر دوو دهوله تين (توركي و بریتانيا) زله زين جه مسه رين خوه نه. بریتانيا (جه مسه ري رۆژئافايي) و توركي (جه مسه ري رۆژه لاتئ). لئ وه كي په يوه نديا دناقبه را واندا، خوه يايه په يوه ندى رۆر د لاوازن و ب رهنگه كي كو د به هرا پتريا ئه وان (67) هزمارين ئه فئ رۆژناميدا، يان راسته وخو يان ناراسته وخو هيرشي دبه ته سهر توركي و ههروه سا راسته وخو يان ناراسته وخو ئامؤرگاريان دده ته ئه وي كو ئه لمانيا، يئ فيلان ل ئه وي دكه ت و پيدقيه خوه ژ هه فبه يمانيا ل گه ل ئه لمانيا ب فه كيشيت.

4. رۆئى زمانى چيه؟

خوه يايه كو بریتانيا وهك زله زين كا رۆژئافايي و شاره زا د كاريگه ريا زمانيدا و ژ بؤ لاوازرنا ئه نيا توركي، ئه ف رۆژنامه يه دامه زراند و ب راپؤرت و گؤتار و وينه يين كاريگه ر و بالكيش تاراده به كي رۆر شبايه

سرگردانی، فصلنامه مگالعات نظریه و انواع ادبی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی- دانشگاه حکیم سبزواری، سال دوم، شماره چهار، پاییز 1396، صص 97-130.

- پۆژنامه‌ی تیگه‌یشتی راستی، 1918-1919 یه‌که‌مین پۆژنامه‌ی وردی له عیراق، ئاماده‌کردنی: ره‌فیع صالح و سدیق صالح، ئاراس، هه‌ولێر، 2007.
- عزت ملا ابراهیمی و محیا ابیاری قمصری، تحلیل گفتمان انتقادی اشعار زینب حبش، زن در فرهنگ و هنر، دوره 8، شماره 2، تابستان 1395، صص 265-280.
- علی افخمی و بهاره بهمردی شریف اباد، بازنمود شبکه‌های اجتماعی در مگبوعات ایران از منظر تحلیل گفتمان انتقادی، فصلنامه زبان و گویش های غرب ایران، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه رازی کرمانشاه، سال دوم، شماره 6، پاییز 1393، 91-108.
- علی اکبر محسنی و نورالدین پروین، بررسی گفتمان انتقادی در نهج البلاغه بر اساس تقریه نورمن فرکلاف مگالعه موردی توصیف کوفیان، پژوهش نامه علوی، پژوهشگاه علوم انسانی و مگالعات فرهنگی، سال ششم، شماره دوم، پاییز و زمستان 1394، صص 121-141.
- علی کریمی فیرزجایی، بررسی تیتروژنامه‌های ورزشی از دیدگاه گفتمان شناسی انتقادی: مگالعه موردی مسابقات تیم های پرسپولیس ایران و الهلال عربستان، پژوهش های کاربردی در مدیریت ورزشی، سال ششم، شماره 3، پیاپی 23، زمستان 1396، صص 21-32.
- فردوس اقا گل زاده و دیگران، کارآمدی الگوی تحلیل گفتمان انتقادی فرکلاف در نقد و ارزیابی برابرها در متون ترجمه شده ((خواهران)) اپر جیمز جویس، فصلنامه پژوهش های زبان و ادبیات تگبیقی، شماره 3، پاییز 1389، (1-24).
- فردوس اقا گل زاده و گاهره گارمی، تحلیل زیانشناختی گفتمان های رقیب در پرونده بورسیه‌های تحصیلی: رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی فرکلاف، دوماهنامه جستارهای زبانی، دوره 7، شماره 6، پیاپی (34)، ویژه‌نامه پاییز 1395، صص 391-414.
- نورمن فرکلاف، تحلیل انتقادی گفتمان، مترجمان: فاگمه شایسته پیران و دیگران، مرکز مگالعات و تحقیقات رسانه‌ها، تهران، 1379.
- الهام حدادی و دیگران، کردار گفتمانی و اجتماعی در رمان مدار صفر درجه بر پایه الگوی تحلیل گفتمان فرکلاف، فصلنامه علمی - پژوهشی نقد ادبی، سال 5، شماره 18، تابستان 1391، صص 25-49.

3. گؤتارین پۆژنامه (تیگه‌یشتنی راستی) هه‌لگری باری ئایدۆلۆژییه‌کا دیارگری و فه‌شارتینه و ب زانا بوون هاتینه دارشتن و ب مه‌رما کارتیکرن ل سه‌ر هزرا کوردان هاتینه نفیسین.

4. گرنگترین گؤتارین زال د پۆژنامه (تیگه‌یشتنی راستی) دا: ژ هه‌ف جودا کرنا ئابین و سیاست "تورک داگیرکار و دوژمنین ئابین و نه‌توه‌یین وه‌کی عه‌رب و کورد و ئه‌رمه‌نن، کورد پیدفییبه مفا ژ ئه‌فی بیسه‌روبه‌رییا جیهانی وه‌ریگرن و کیانه‌کی ئافا بکه‌ن، کورد بۆ ئافا کرنا ئه‌فی کیانی پیدفی ب پالپشتییا وه‌لاته‌کینه و باشتترین وه‌لات ژی بریتانیا یه، بریتانیا پزگارکر و هه‌فالی نه‌توه‌یین بنده‌سته .

5. ئه‌فان گؤتاران راسته‌وخۆ په‌یوه‌ندی ل گه‌ل باره‌دوخین جفاکیین ئه‌وی سه‌رده‌میقه هه‌یه، ل ئه‌وی سه‌رده‌می کوردان ل ژئیر کاریگه‌رییا ئابینی پشته‌فانیا تورکان و دژاتییا بریتانیان دکر.

5. ژئیدهر

- ابراهیم فلاح و سجاد شفیع پور، گفتمان کاوی انتقادی سوره شمس بر اساس الگوی فرکلاف، دو فصلنامه علمی - پژوهشی پژوهشنامه تفسیر و زبان قران، شماره سیزدهم، پاییز و زمستان 1397، صص 29-42.
- احمد پاشا زانوس و روح الله جعفری، تحلیل انتقادی خگبه زیاد بن ابیه معروف به الخگبه البتراوا با استفاده از الگوی فرکلاف، دو فصلنامه علمی-پژوهشی نقد ادب عربی، دوره 6، شماره 1، پاییز و زمستان 1394، صص 39-65.
- ایمان عرفان منش و سهیلا صادقی فسایی، بازنمایی و تحلیل گفتمان انتقادی - لاکانی الگوی خانواده داعش در فچای مجازی، مگالعات فرهنگ - ارتباطات، سال هفدهم، شماری سی و پنجم، پاییز 1395، صص 33-51.
- حمزه موژری و دیگران، سودمندی گفتمان انتقادی فرکلاف در تحلیل متون انجمایی: با نگاهی به متون تولید شده رسانه‌ای با محوریت بحران اقتصادی د و اجتماعی اخیر اروپا و امریکا، مگالعات و تحقیقات اجتماعی در ایران، دوره دوم، شماره 1، بهار 1392، صص 153-176.
- زهره سادات ناصری و دیگران، تحلیل گفتمان انتقادی داستان مرگ بو‌نصر مشکان بر اساس رویکرد نورمن فرکلاف، علم زبان، سال سوم، شماره 4، بهار و تابستان 1394، صص 85-110.
- سعید زهره‌وند و منصور رحیمی، تحلیل گفتمان انتقادی هویت بر اساس روش فرکلاف در رساله حی بن یققان و رمان های رابیسون کروزه‌ئ و جزیره

انعكاس سياسة بريطانيا اتجاه الكورد في (تَيَگهيشتنى راستى)
(حسب نموذج نورمن فريكلاف)

الملخص:

تفسير وتقييم الانتاج الادبي من اي ناحية، نتيجته تكون اظهارالفكرة والقصد من وراء النص. يختار الباحث حسب اهدافه الخاصة مذهب نقدي اونموذج خاص للتحليل و وفق خصائصهيتوصل الى اهدافه. احدى هذه المذاهب التحليلية، نموذج فريكلاف. ينظر فريكلاف في البداية الى النص من الناحية اللغوية وبعدها يحدد المقولات الاساسية للنص ويحلل كيفية علاقتها مع النظريات العامة للمجتمع. يقدم فريكلاف مذهباً من ثلاث مستويات وهي (الوصف، التفسير، الكشف)، لهذا يعتبر مذهب من مذاهب علم اللغة النقدي. اعد البحث تحت عنوان (انعكاس سياسة بريطانيا اتجاه الكورد في (تَيَگهيشتنى راستى) حسب نموذج نورمن فريكلاف) حاول الباحثان معرفة عينات البحث حسب فن و اشكال علم اللغويات ، وفق ما يقدمه مذهب فريكلاف، الوصف، التفسير والكشف وبهذا الشكل يتم التعرف على وجهات النظر الفكرية وعالمية الصحفيين وكتاب مجلة (تَيَگهيشتنى راستى) حول سياسة بريطانيا. الاسئلة الرئيسية للبحث هي: كيف نستطيع عن طريق مذهب فريكلاف ان نتجه من الوجه السطحي للنص الى الوجه الداخلي، وماهي المقالة المسيطرة في مجلة (تَيَگهيشتنى راستى)؟ تبين حسب النتائج ان الكتاب والصحفيين لم يقوموا بالتعبير عن طريق العناصر اللغوية وغير اللغوية فقط، بل انا لكتاب وبشكل مباشر يعدون هذه المقالات لتوافق سياسة بريطانيا من اجل اضعاف جبهة شرق تركيا والتأثير على فكر الكورد. الكلمات الدالة: فريكلاف، تَيَگهيشتنى راستى، الوصف، التفسير، الكشف، سياسة بريطانيا.

Reflection of British Policy towards Kurds in Tegehishtina Rasti (Understanding the Truth) Journal/ based on Norman Fairclough Model”

Abstract:

Reviewing and evaluating a literary work in each perspective, as a result, an idea and purposes of a text are illustrated and a researcher chooses, based on own aims, a critical approach or a particular analytic method to obtain the ideas and meanings behind the words. Accordingly, based on its principles, a researcher could get own objectives. Thus, Norman Fairclough is one of the analytical models At the beginning, Fairclough considered the text in a linguistic conception then points out the main articles of the text and analyses the way of their relations with general social theories. Fairclough is an analytical model this presents three levels such as Description, Interpretation, and clarification that is why his model is considered to be the linguistic critical model. The study entitled “Reflection of British Policy towards Kurds in Tegehishtina Rasti (Understanding the Truth) Journal/ based on Norman Fairclough Model” is conducted. Researchers tried to find out the data of the research paper based on the art and linguistic styles that Rae presented in Fairclough’s model as description, interpretation, and clarification so as to know the ideological viewpoint, global journalists , and writers of Journal (Understanding the truth) about British Policy. The main questions of the research are the following: How can we go through the context by the three levels Fairclough’s Model (description, interpretation, and Explanation) from the surface meaning of the text, and what is the supreme text in the Journal (Understanding the truth)? In conclusion, writer and journalist are not only expressing their viewpoints by linguistic elements and non-linguistic ones while writer directly prepares articles based on the British policy , in terms of weakening of the front lines of the war in eastern Turkey along with the impact on the Kurdish minds.

Keywords: Norman Fairclough, Understanding the Truth, Description, Interpretation, and Explanation, and British Policy.